

L-LIN/12
Facoltà di Scienze Politiche
Sede di Modica
Università degli Studi di Messina

Posti n. 1 Ricercatore a tempo determinato di cui al Bando D.R. n. 2504 del 24/08/2010

Parere del valutatore esterno

Il sottoscritto Christopher Williams, professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche, Università degli Studi di Foggia, nominato dal Rettore dell'Università di Messina quale esperto incaricato di esprimere un giudizio sui titoli dei candidati al concorso suddetto, riporta i seguenti giudizi.

Candidato 1: Arizzi Cristina

Istruzione e formazione: Laurea in lingue e letterature straniere conseguita presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina con 110/110 e lode. Dottorato di ricerca in studi inglesi e angloamericani conseguito presso l'Università degli Studi di Catania. Master II livello in didattica della lingua inglese, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata."

Attività didattica e scientifica: Il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Messina e in qualità di tutor presso il Centro Linguistico Ateneo Messinese (CLAM).

Ricerca: Le pubblicazioni rientrano a pieno titolo nel settore scientifico disciplinare L-LIN/12 e si addicono in modo particolare alle ricerche scientifiche e alle applicazioni didattiche nel settore per cui è stato bandito il concorso. Apprezzabile il raccordo fra le tendenze storico-culturali e lo studio dettagliato tramite tecniche di analisi testuale sia a livello macro sia a livello micro.

Giudizio: Buono

Candidato 2: Grasso Daniele Emanuele

Istruzione e formazione: Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento : prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Litterature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Unita d'Italiano con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*.

Attività didattica e scientifica: Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese presso l'*Organizzazione Internazionale del Lavoro (ILO)* e la *Banca Centrale Europea*. Ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Apprezzabile l'articolo *Methods and Metrics for the Evaluation of Dictation Systems* peraltro scritto con coautori.

Ricerca: In linea con la sua formazione, l'attività di ricerca è solo minimamente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Appena sufficiente

Candidato 3: Mandaglio Rosario

Istruzione e formazione: Laurea in lingue e letterature straniere conseguita presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina con 110/110 e lode. Dottorato di ricerca in studi inglesi e angloamericani conseguito presso l'Università degli Studi di Catania. Master II livello in didattica della lingua inglese, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata."

Attività didattica e scientifica: il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina.

Ricerca: La ricerca privilegiata dal candidato, quella della traduzione letteraria, è solo parzialmente congrua con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Appena sufficiente

Candidato 4: Scifo Enza

Istruzione e formazione: Diploma di Laurea specialistica Livello 4 NVQ (National Vocational Qualification) UK (Professionale) con il massimo dei voti.

Attività didattica e scientifica: ha acquisito competenze ed esperienze pluriennali di tipo pratico dell'insegnamento universitario e scolastico della lingua inglese. Specializzata in didattica delle lingue, in linea con la sua formazione, l'attività scientifica è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Ricerca: L'attività di ricerca riguarda genericamente il processo traduttivo in alcune sue fasi senza il necessario approfondimento o congruità con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Insufficiente

Candidato 5: Scifo Rosalba

Istruzione e formazione: Master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia, in riferimento alla didattica della lingua inglese in età precoce.

Attività didattica e scientifica: ha acquisito competenze ed esperienze pluriennali di tipo pratico dell'insegnamento universitario e scolastico della lingua inglese. Specializzata in didattica delle lingue, in linea con la sua formazione, l'attività scientifica è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Ricerca: Apprezzabile la pubblicazione: *Teaching English Using The New Technologies and Applying the Second Language Acquisition Theory*.

Giudizio: Sufficiente

Candidato 6: Toffle Mary Ellen

Istruzione e formazione: Laurea ad indirizzo umanistico con studi italiani (lettere, filosofia e arte italiana) conseguito presso l'Università di Gonzaga, Spokane, Washington; Master in Management Internazionale, Thunderbird American Graduate School of International Management, Glendale, Arizona; Diploma in comunicazione transculturale, Georgetown University; Diploma di interprete e traduzione legale in spagnolo ed inglese, California State University at Los Angeles.

Attività didattica e scientifica: Oltre ad un lungo periodo di insegnamento nel campo della didattica della lingua inglese per scopi specifici principalmente negli Stati Uniti, il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Messina (corso estivo sede di Montalbano) e presso la Facoltà di Medicina dell'Università degli Studi di Pavia; è stata anche collaboratore ed esperto linguistico per la lingua inglese presso il Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Pavia.

Ricerca: Le pubblicazioni sono chiaramente consone con le ricerche scientifiche e con le applicazioni didattiche nel settore scientifico disciplinare L-LIN/12 per cui è stato bandito il concorso.

Giudizio: Più che sufficiente

Foggia, 30.06.2011

Cristina Arizzi: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: dottorato in studi inglesi ed angloamericani, 11 aprile 2006 Università degli Studi di Catania	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50:	0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <ul style="list-style-type: none"> • <i>DIVERSI TITOLI tra cui</i> "Living Room Candidate." In <i>Interdisciplinary Approaches to Multimodality: Theory and practice. Readings in intersemiosis and multimedia</i>. Eds. Anthony Baldry and Elena Montagna. Campobasso: Palladino, 2010. • "Herman Melville's Disenchantment: Against the Democracy of Society." In <i>American Solitudes: Individual, National, Transnational</i>. Donatella Izzo, Giorgio Mariani, Paola Zaccaria (eds.). Roma: Carocci, 2007, pp. 392-9. 	7
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUNO TITOLO</i>	0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dottorato di Ricerca in Studi Inglesi e Angloamericani – Università degli Studi di Catania, 11 aprile 2006.</i> • <i>Professore a contratto presso l'Università di Messina nel SSD L-LIN/12:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Per l'A. A. 2006/7 nel corso di Laurea in Scienze dell'informazione, editoria e giornalismo presso la Facoltà di Lettere e Filosofia – (Sede di Messina);</i> - <i>per l'A. A. 2007/8 fino a tutt'oggi Corso di Laurea in Lettere (Curriculum Docente di Lingua italiana a stranieri) (sede di Reggio Calabria);</i> - <i>per l'A. A. 2007/8 nel corso magistrale in Ingegneria informatica, Facoltà di Ingegneria (Sede di Messina);</i> - <i>per l'A.A. 2009/10 corso di Laurea in Scienze del Servizio Sociale, Facoltà di Scienze Politiche (Sede di Messina).</i> • <i>Tutor CLAM 2005 fino a tutt'oggi</i> • <i>SISIS – 2006-7/2007-8 docente modulo didattica delle lingue moderne (Sezione di Messina indirizzo lingue Straniere).</i> 	10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <i>Diversi titoli tra cui A.A. 2008/2009. Master II Livello in Didattica Della Lingua Inglese (60 CFU), Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".</i>	8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <p><i>Diversi titoli fra cui:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Joint convention of the American Association of Italian studies and the American associations of teachers of Italian: alla scoperta della sicilia / discovering Sicily, Giardini Naxos, (ME), 22-25 maggio 2008.</i> • <i>The Melville Society's Sixth International Conference: Hearts Of Darkness: Melville And Conrad In The Space Of World Culture, Szczecin, Polonia, 4-7 agosto 2007.</i> • <i>Aisna Biennial Conference: American Solitudes: Individual, National, Transnational , Bari 6-8 ottobre 2005.</i> 	1
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>Diversi titoli fra cui A.S.</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>A.S. 2003-4/2004-5/2005-6: Insegnante di Lingua Straniera: Inglese (cl. A346) presso Istituto Professionale per i Servizi Alberghieri e della Ristorazione Paritario "E. Scibilia" – Barcellona P.G.</i> • <i>A.S. 2006-2007: Insegnante T.D. di Lingua Straniera: Inglese (cl. A346) presso Istituto di Istruzione Superiore "Furci Siculo" con incarico del CSA di Messina.</i> • <i>A.S. 2007-8;/2008-9 Insegnante T.D. di Lingua Straniera: Inglese (cl. A346) presso Istituto di Istruzione Superiore "Isa Conti Vainicher" con incarico del CSA di Messina fino al termine delle attività scolastiche</i> 	1
Totale	27

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario Anthony Baldry

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Messina dove lavora come docente di lingua inglese. La candidata è tutor di lingua inglese del CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese).

Commissario Anna Loiacono

Nel suo percorso post-dottorale di ricerca, la candidata si è occupata di linguistica inglese, specializzandosi nell'analisi di siti web e della didattica relativa in riferimento alla cultura nord americana. Ha frequentato numerosi seminari. I saggi presentati sono d'indubbia qualità scientifica e pienamente congruenti con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Antonio Pinna

La candidata ha un buon percorso formativo, di ricerca con particolare riferimento alla comunicazione multimediale/multimodale e alle strategie di insegnamento e di apprendimento della lingua inglese. Dai saggi e dal curriculum presentato si evince un percorso di studio che affronta pienamente le tematiche di linguistica inglese

VALUTAZIONE COLLEGALE

La candidata è laureata in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito varie competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Messina dove lavora come docente di lingua inglese. La candidata è da diversi anni tutor di lingua inglese presso il CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese). Ha un buon percorso formativo e di ricerca nell'ambito della linguistica applicata, con particolare riferimento alla comunicazione multimediale/multimodale e alle strategie di insegnamento e di apprendimento della lingua inglese. Il profilo scientifico è pienamente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa per cui la Commissione esprime un giudizio pienamente positivo.

ALLEGATO A2

Scifo Rosalba: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione		
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>Teaching English Using the New Technologies</i>		8
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50:		0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> Diversi titoli fra cui molti contratti di docenza di Lingua e Traduzione Inglese L-LIN/ 12, presso l'Università degli Studi di Catania e dell'Università degli Studi di Messina tra cui ore 48, A.A. 2009-2010 Unime - Facoltà di Scienze Politiche: CdL in Scienze Sociali 1° (Modica); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict - Facoltà di Farmacia: CdL in Tossicologia dell' Ambiente (Catania); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Farmacia :CdL in Tossicologia dell' Ambiente (Catania); ore 40, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Farmacia:CdL in Tossicologia dell'Ambiente no (Catania); ore 24, A.A. 2009-2010 Unict -Facoltà di Medicina e Chirurgia: CdL in Audioprotesiche. 	10	
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <i>Didattica Delle Lingue Straniere -MADILS 29 Agosto 2008 Facoltà di Lingue e Straniere, Università Ca' Foscari Venezia, Master MADILS indirizzo Didattica delle Lingue Lingua Inglese in età Precoce; Certificato Corso di Perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne -Apprendimento in LS CLIL -Content and Language Integrated Learning), presso la Facoltà di Lingue e Letteratura Straniera, Università Ca' Foscari Venezia; CERT-TEFL (Certificate in Teaching English as a Foreign Language) presso The London Teacher Training College; CELI 5 Livello C2 Quadro Comune Europeo di Riferimenti per le Lingue, Università per Stranieri di Perugia.</i>		8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>Diversi titoli fra cui Esperta docente madre lingua inglese per la formazione lingua straniera docenti per il progetto PON 2007/2013 "Obiettivo "Convergenza", Azione 1, cod. 8-1-FSE-2007-1713 "Competenze per lo Sviluppo" 2007 IT 051 PO 007 F.S.En" Codice Progetto PON 8-1-FSE-2007 -1713 Istituto Comprensivo "G. Verga" 96018 Pachino.</i>		1
Totale		27

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**Commissario Anthony Baldry**

La candidata vanta un profilo scientifico-didattico che comprende una vasta serie di esperienze formative nel campo dell'insegnamento della lingua inglese a livello sia universitario, sia scolastico. E' in possesso di un master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia. E' apprezzabile la monografia (pubblicazione della tesi) che tuttavia ricade solo parzialmente nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Anna Loiacono

La produzione scientifica è collegata all'esperienza didattica e, pur essendo interessante dal punto di vista metodologico e glottodidattico, trascura molti aspetti tematici che caratterizzano il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa. Pertanto, per quanto il giudizio sia positivo, va segnalata l'esigenza di seguire un percorso di ricerca più congruo con il SSD L-LIN/12.

Commissario Antonio Pinna

La candidata ha ricoperto molti incarichi di insegnamenti nel SSD L-LIN/12 sia nel contesto scolastico come docente di madre lingua sia in quello universitario come docente a contratto in diverse facoltà. La monografia dimostra che ha acquisito

una notevole capacità nell'applicazione di modelli linguistici e tecniche didattiche all'insegnamento della lingua inglese che viene giudicato in maniera positiva. Tuttavia il percorso formativo e di ricerca affronta solo in parte le tematiche caratterizzanti il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

VALUTAZIONE COLLEGIALE

In possesso di un master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia. Rispetto alla didattica della lingua inglese, la candidata ha un percorso formativo ricco che dimostra notevole capacità nell'applicazione di modelli linguistici e tecniche didattiche all'insegnamento universitario della lingua inglese. Tuttavia, il percorso formativo in didattica delle lingue, documentata in maniera estesa e con caratteristiche internazionali, è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa. Il giudizio è comunque positivo.

ALLEGATO A3

Toffle Mary Ellen: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione		
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: 1) <i>Doing Business in Italy Section. Managing Cultural Differences, Harris and Moran, Elsevier: Editions 6,7,8, 2004/2007/2010</i> 2) <i>"Food stills as a cultural artifact: a multimodal analysis"</i>		7
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>documentata attività di traduzione</i>		1
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Diversi titoli fra cui contratti di docenza di Lingua e Traduzione Inglese L-LIN/ 12 presso l'Università degli Studi di Pavia</i> 		10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Master in management internazionale: Negoziazione e comunicazione transculturale -Marketing internazionale Thunderbird American Graduate School of International Management Glendale, Arizona, U.S.A. 1986</i> • <i>Diploma in comunicazione transculturale SIETAR (Society for International Education, Training and Research) , Georgetown University, Washington, D.C. 1987</i> 		8
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: Diversi titoli fra cui <ul style="list-style-type: none"> • <i>2000- oggi Associazione Italo Britannica, Genova, Formazione di insegnanti di inglese Insegnante di Inglese per principianti Business English, Cambridge Exam Preparation.</i> • <i>2002-2007 Liceo Scientifico Nicoloso di Recco, Recco, Italy Cambridge Exam Preparation, PET and FCE Trainer;</i> • <i>2005-2007 Liceo Linguistico Da Vigo, Rapallo, Italy Cambridge Exam Preparation, PET and FCE Trainer</i> • <i>2004 Estate Foyle Language School, Londonderry, N. Ireland</i> • <i>2002-2003 SOGEA (M.B.A. Programs), Genova, Italy Insegnante di Business English /Management Trainer</i> • <i>2001-2004 Istituto Tecnico Meucci, Genova, Italy Insegnante di Inglese Tecnico</i> 		1
Totale		27

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**Commissario Anthony Baldry**

La candidata vanta una vasta serie di esperienze pratiche nel campo dell'insegnamento della lingua inglese a livello universitario, aziendale, scolastico in Italia e all'estero. Sono apprezzabili sotto il profilo interculturale le pubblicazioni presentate che ricadono pienamente nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Anna Loiacono

La produzione scientifica è collegata all'esperienza didattica e affronta aspetti tematici legati al confronto culturale nordamericano e italiana pertinenti al SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa. Pertanto il giudizio è positivo.

Commissario Antonio Pinna

La candidata ha ricoperto molti incarichi di insegnamento nel SSD L-LIN/12 sia nel contesto scolastico come docente di madrelingua inglese sia in quello universitario come docente a contratto in diverse facoltà. Il percorso formativo e di ricerca affronta tematiche caratterizzanti il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa; i saggi presentati rivelano una dimestichezza con gli aspetti culturali dei testi in lingua inglese pertinenti all'insegnamento universitario della lingua inglese.

La candidata ha ricoperto molti incarichi di insegnamenti nel SSD L-LIN/12 sia nel contesto scolastico come docente di madrelingua inglese sia in quello universitario come docente a contratto in diverse facoltà. In possesso di un master in international management e un diploma in comunicazione transculturale conseguiti negli Stati Uniti, la candidata ha un percorso formativo ricco che dimostra notevole capacità nell'applicazione di modelli linguistici e interculturali per l'insegnamento universitario della lingua inglese. Le pubblicazioni sono coerenti con il settore scientifico disciplinare per il quale è stato bandito il concorso. Il giudizio è positivo.

ALLEGATO A4

Mandaglio Rosario: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione		
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUNO TITOLO</i>		0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUNO TITOLO</i>		0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>Diverse traduzioni</i>		3
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dottorato di Ricerca in Studi Inglesi e Angloamericani – Università degli Studi di Catania.</i> • <i>Diversi titoli di professore a contratto presso l'Università di Messina nel SSD L-LIN/12 fra cui:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>A. A. 2002/3 Corso di Laurea in Scienze dell'informazione, editoria e giornalismo Facoltà di Lettere e Filosofia (Sede di Messina);</i> - <i>A. A. 2007-8 Corso di Laurea in Lettere Curriculum docente di lingua italiana a stranieri Facoltà di Lettere e Filosofia (Sede di Reggio Calabria);</i> - <i>A. A. 2009-10 Corso di laurea in Scienze del servizio sociale, Facoltà di Scienze Politiche (Sede di Messina).</i> • <i>Tutor CLAM dal 2003 fino a tutt'oggi</i> • <i>SISSIS – 2007-8/2008-2009 docente modulo didattica delle lingue moderne (Sezione d Messina, indirizzo lingue Straniere).</i> 	10	
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Diversi titoli tra cui A.A. 2008/2009. Master II livello in Didattica della Lingua Inglese (60 CFU) – Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" 2009. Diversi titoli tra cui A.A. 2008/2009. Master II Livello in Didattica Della Lingua Inglese (60 CFU) – Università degli Studi di Roma "Tor Vergata" 2009.</i> 	8	
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>		0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nel periodo 2002-2010 ha insegnato nella scuola media superiore/inferiore A346/A345 in varie città della Provincia di Reggio Calabria</i> 	1	
Totale		22

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:**Commissario Anthony Baldry**

Il candidato è laureato in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Messina. La ricerca privilegiata dal candidato, quella della traduzione letteraria, è congrua, solo in minima parte, con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Anna Loiacono

Il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento universitario con approfondimenti, principalmente nel campo letterario-traduttivo per quanto riguarda la lingua inglese, che sono solo parzialmente congrui con le tematiche del SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Antonio Pinna

Il candidato ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese

in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Messina. Tuttavia il percorso di ricerca non sembra del tutto congruo con le caratteristiche del SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

VALUTAZIONE COLLEGIALE

Il candidato è laureato in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina (lingua quadriennale inglese) e ha conseguito il Dottorato in Studi Inglesi e Anglo-americani presso l'Università degli Studi di Catania. Ha acquisito numerose competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso l'Università degli Studi di Messina. Il candidato è tutor di lingua inglese del CLAM (Centro Linguistico Ateneo Messinese). Il percorso di ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa è tuttavia appena sufficiente.

ALLEGATO A5

Grasso Daniele Emanuele: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione		
1	Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
2	Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
3.	Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>DIVERSI TITOLI fra cui Methods and Metrics for the Evaluation of Dictation Systems: A Case Study e Glossario dei trasporti aerei, Glossaire des transports aériens, Glossario twm aeroporikwn metaforwll, Air transport Glossary (italiano, francese, greco, inglese)</i>	7
4.	Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
5.	Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Docteur ès Lettres Langue, Littérature et Civilisation Italiennes</i> Rilasciato da: Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Università di Ginevra <i>Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)</i> 	5
6.	Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> • <i>DIVERSI TITOLI fra cui Certificat de Spécialisation en Terminologie e Certificat de Spécialisation en Traduction Assistée par Ordinateur</i> 	8
7.	Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8.	Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
Totale		20

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario Anthony Baldry

Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento: prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Littérature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Unità d'Italiano con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*. In linea con la sua formazione, il candidato ha una produzione scientifica che è solo parzialmente congrua con il SSD L-LIN/12.

Commissario Anna Loiacono

Il candidato ha un percorso formativo di tutto rispetto nel campo della traduzione con qualche esperienza di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese ma con pubblicazioni che, solo in parte, indagano tematiche riconducibili al SSD L-LIN/12.

Commissario Antonio Pinna

Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Il dottorato di ricerca che ha conseguito è solo parzialmente riconducibile al SSD oggetto della valutazione e l'attività di ricerca che emerge dalle pubblicazioni approfondisce solo parzialmente le tematiche che caratterizzano il SSD L-LIN/12.

VALUTAZIONE COLLEGALE

Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento: prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Littérature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*. Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese e ha presentato alcune pubblicazioni che, solo in parte, indagano tematiche riconducibili al SSD L-LIN/12. In linea con la sua formazione, la Commissione giudica l'attività di ricerca appena sufficiente per il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Scifo Enza: Titoli e pubblicazioni considerate per la valutazione	
1. Tesi di dottorato (se pubblicata) fino ad un massimo di punti 8/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
2. Monografie fino ad un massimo di punti 12/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
3. Saggi e articoli fino ad un massimo di punti 7/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
4. Recensioni, note, traduzioni fino ad un massimo di punti 3/50: <i>diverse traduzioni pubblicate</i>	3
5. Dottorato di ricerca, anche in corso, o espletamento di un insegnamento universitario mediante contratto, o assegno di ricerca in base al computo degli anni accademici: se il dottorato o l'insegnamento universitario o l'assegno di ricerca è afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 10/50 e fino a 5/50 se non afferente: <i>Diversi contratti di docenza di Lingua e Traduzione Inglese L-LIN/12, presso l'Università degli Studi di Catania e l'Università degli Studi di Messina fra cui A.A. 2008-9 corso di laurea in igiene dentale, Facoltà di Medicina, Catania A.A. 2009-10 Facoltà di Farmacia Catania A.A. 2009-10 Corso di Laurea in Fisioterapia e Corso di Laurea in Scienze Motorie, Facoltà di Medicina, Messina A.A. 2009-10 Corso di Laurea in Radiologia, Facoltà di Medicina, Messina, Enna.</i>	10
6. Borsa di studio post-dottorato o di perfezionamento, corsi di specializzazione o master, conseguiti anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento: fino ad un massimo di punti 8/50: <ul style="list-style-type: none"> <i>Certificato in TEFL didattica della lingua inglese come lingua straniera solo parzialmente afferente al settore scientifico disciplinare di riferimento</i> 	4
7. Partecipazione a congressi con comunicazione fino ad un massimo di punti 1/50: <i>NESSUN TITOLO</i>	0
8. Attività didattica in Scuole Medie Superiori, statali o private, anche all'estero purché afferente al SSD di riferimento fino ad un massimo di punti 1/50: <ul style="list-style-type: none"> <i>Numerosi incarichi dall'A.S. 2003/4 a tutt'oggi in qualità di docente di lingua inglese/insegnante specialista madrelingua inglese.</i> 	1
Totale	18

Tutti gli altri titoli presentati sono stati considerati di nessuna pertinenza scientifica per il SSD in oggetto.

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario Anthony Baldry

Il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento universitario della lingua inglese. Insufficienti gli approfondimenti delle tematiche del SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Anna Loiacono

Pur avendo acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico sia nel campo della traduzione sia in quello dell'insegnamento scolastico e universitario della lingua inglese, la candidata non dimostra di aver svolta alcuna attività di ricerca nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Commissario Antonio Pinna

La candidata ha competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento della lingua inglese. In assenza di esperienze di ricerca scientifica nel settore scientifico disciplinare per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, il giudizio è insufficiente.

VALUTAZIONE COLLEGIALE

La candidata ha accumulato esperienze di tipo pratico della lingua inglese nel campo della traduzione e dell'insegnamento universitario e scolastico. In assenza di qualunque ricerca scientifica svolta nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa, la Commissione giudica insufficiente il curriculum nel SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

ALLEGATO B: Graduatoria temporanea

1. Arizzi Cristina	Punti 27
2. Scifo Rosalba	Punti 27
3. Toffle Mary Ellen	Punti 27
4. Mandaglio Rosario	Punti 22
5. Grasso Daniele Emanuele	Punti 20
6. Scifo Enza	Punti 18

ALLEGATO C: lista ristretta

1. Arizzi Cristina	Punti 27 ex aequo
2. Scifo Rosalba	Punti 27 ex aequo
3. Toffle Mary Ellen	Punti 27 ex aequo

ALLEGATI D/E: VALUTAZIONE DEI SEMINARI

CANDIDATA: ARIZZI CRISTINA

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario: Anna Loiacono

La candidata Cristina Arizzi presenta un'originale analisi multimodale che parte da un corpus di video americani sul web, riguardanti la politica elettorale di quel paese e che costituisce un genere testuale a sè stante del quale la candidata ha rilevato caratteristiche linguistiche e codici comunicativi definiti. L'organizzazione dei principi teorici che fanno da presupposto all'analisi sono stati condotti dalla candidata in modo esaustivo; inoltre, è interessante la ricategorizzazione di alcune di queste caratteristiche con le quali la candidata ha rimarcato i messaggi inerenti al prodotto stesso, non sempre visibili a un'analisi superficiale. La candidata commenta in modo sicuro ed autonomo i testi prescelti, evidenziandone i diversi piani di interpretazione e le possibilità di interazione in classe. Ella dimostra un buon livello di maturità scientifica e una più che soddisfacente competenza in ambito didattico, pertanto il giudizio è positivo.

Commissario: Antonio Pinna

La candidata Cristina Arizzi ha proposto un'analisi multimodale di un archivio di video americani sul web con particolare riferimento alle pubblicità delle campagne elettorali presidenziali di quel paese. Partendo da una ricognizione teorica dei principi sottostanti l'analisi medesima, rielaborati in modo autonomo e originale, ella è giunta a delineare un modello interpretativo delle variabili comunicative e semiotiche costitutive di questo genere testuale. L'esposizione è stata condotta in modo chiaro e bene articolato e i passaggi salienti sono stati ben evidenziati; sono interessanti le prospettive di sviluppo didattico per aumentare negli studenti la consapevolezza della complessità

del messaggio che si dispiega su diversi piani. Complessivamente il giudizio è più che soddisfacente.

Commissario: Anthony Baldry

La candidata Cristina Arizzi ha illustrato un'interpretazione di un genere testuale abbastanza nuovo di natura multimodale, costituito da archivi video americani sul web. In particolare, ella ha effettuato una rimodulazione dei principi linguistici e semiotici che sono necessario presupposto di questo tipo di analisi. La candidata ne ha illustrato l'applicazione ai testi scelti, commentandoli puntualmente, spiegando la metodologia e gli strumenti informatici usati e gli elementi discorsivi e comunicativi emersi. L'esposizione è molto buona e la conoscenza della lingua è di ottimo livello; la candidata mostra sicurezza nel presentare le possibilità di sfruttamento di questa analisi a scopi didattici, pertanto si esprime un giudizio del tutto positivo.

VALUTAZIONE COLLEGALE

La candidata Cristina Arizzi ha presentato alla commissione una ricerca di carattere multimodale, nella quale ella riconosce un corpus di video americani sul web come genere testuale preciso e definibile con codici semiotici ascrivibili a tale genere, che vanno interpretati su diversi piani di lettura, utilizzando elementi visuali, verbali ed extralinguistici. Si tratta di un'analisi complessa che la candidata ha portato avanti in modo lodevole e soddisfacente, non solo per quanto riguarda l'originalità interpretativa, ma anche in quanto ella ha saputo individuare strategie innovative per la didattica attraverso l'utilizzo di questi corpora. Pertanto il giudizio della commissione è più che soddisfacente.

CANDIDATA: SCIFO ROSALBA

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario: Anna Loiacono

La candidata Rosalba Scifo ha presentato una estesa unità didattica, inclusiva delle strategie di insegnamento/apprendimento ritenute più idonee ed efficaci nel raggiungimento dei livelli di competenza B1/B2. In aggiunta, la candidata ha illustrato le proprie esperienze di insegnamento nei vari contesti accademici, dell'inglese per scopi specifici e nei corsi di laurea triennale e magistrale. Va detto, tuttavia, che l'esposizione ha riguardato in parte l'exkursus storico delle teorie sulla didattica della lingua, su strategie di insegnamento peraltro già note e sui materiali di uso, talvolta elaborati dagli studenti stessi, per ottimizzare l'apprendimento. La candidata non ha inteso presentare spunti di ricerca innovativi in ambito didattico o testuale. Si rileva tuttavia che la candidata è dotata di buona volontà e determinazione nello svolgimento del suo lavoro a contatto con i discenti e sicuramente è in grado di ottenere da essi miglioramenti nei livelli di competenza.

Commissario: Antonio Pinna

La candidata Rosalba Scifo ha presentato alla commissione le principali metodologie e strategie didattiche di insegnamento/apprendimento dell'inglese come seconda lingua. Partendo da un excursus storico sulle principali teorie della didattica della lingua, come quella elaborata da Krashen, la candidata ha illustrato alcune strategie ritenute efficaci per l'apprendimento nei contesti scolastici e universitari anche con riferimenti agli ambiti speciali. Ella ha inoltre presentato i

principali approcci metodologici anche con l'ausilio delle nuove tecnologie. Non sono state tuttavia introdotte nuove tematiche o spunti di ricerca innovativa, sebbene la candidata dimostri una fiducia nelle proprie capacità di insegnamento.

Commissario: Anthony Baldry

La candidata Rosalba Scifo ha presentato un elaborato, che è frutto di una tesi precedente riguardante l'insegnamento e l'apprendimento dell'inglese come seconda lingua, attraverso l'applicazione delle principali metodologie e strategie consolidate nell'ambito della didattica delle lingue. La candidata ha anche illustrato alcune applicazioni pratiche di queste strategie che, nell'uso in contesti didattici, sembrerebbero dimostrare efficacia e validità nel conseguimento degli obiettivi strategici prefissati. Infatti, la candidata ha presentato materiale prodotto dai discenti a supporto delle proprie tesi, senza tuttavia arrivare a un modello teorico innovativo né proporre un progetto di ricerca che sia conseguenza di tali presupposti.

VALUTAZIONE COLLEGIALE

La candidata Rosalba Scifo ha presentato un elaborato, che è frutto di una tesi precedente condotta nell'ambito di un master in didattica delle lingue straniere riguardante l'acquisizione della seconda lingua, attraverso l'applicazione delle principali metodologie ed approcci nozionali e funzionali che sono il contributo delle varie teorie della didattica delle lingue. La candidata ha illustrato tali metodologie e strategie ed ha indicato quali di esse rivestono maggiori criteri di efficacia, in applicazione ai contesti scolastici e accademici nei quali ella ha lavorato. Tuttavia, la presentazione della candidata si è limitata all'aspetto puramente didattico e pertanto non sono emersi spunti di ricerca apprezzabili. Pertanto la commissione non può esprimere un giudizio positivo.

CANDIDATA: TOFFLE MARY ELLEN

VALUTAZIONI INDIVIDUALI:

Commissario: Anna Loiacono

La candidata Mary Ellen Toffle illustra un'analisi multimodale (CCWA) di alcuni siti web di natura commerciale che si riferiscono a diversi contesti socio-culturali. Applicando un modello teorico che si è arricchito di contributi multidisciplinari, quali sociologia e antropologia, la candidata evidenzia elementi linguistici e comunicativi che definiscono le culture di appartenenza e che interferiscono in modo più o meno significativo sulla percezione del messaggio da parte delle culture di arrivo. La candidata ha evidenziato, inoltre, che è necessario proseguire nella ricerca, allo scopo di approfondire gli elementi psicologici individuali e collettivi che sono determinanti nel criterio di efficacia comunicativa. Le capacità della candidata sono molto buone, tanto in ambito di ricerca quanto in quello applicato legato all'attività di insegnamento. Il giudizio è altamente positivo.

Commissario: Antonio Pinna

La candidata Mary Ellen Toffle ha discusso una ricerca a carattere multimodale nella quale alcuni siti web appartenenti a diverse culture sono stati analizzati utilizzando un modello teorico che indica le principali categorie socio-antropologiche che caratterizzano la comunicazione globale sul web. Il

suo contributo e gli elementi che ne sono emersi arricchiscono la riflessione su questo genere testuale in quanto non solo evidenzia nuovi codici comunicativi ma ne considera e sperimenta anche la loro efficacia in termini di potenzialità comunicativa. L'esposizione è stata brillante e la candidata ha saputo delineare le ricadute in ambito didattico. Pertanto il giudizio è ottimo.

Commissario: Anthony Baldry

La candidata Mary Ellen Toffle propone un'analisi multimodale (CCWA) dei cross-cultural websites, nella quale ella mette in luce che un genere testuale di questo tipo presuppone attenti piani di lettura e di interpretazione, allo scopo di individuare codici linguistici e semiotici che sono costitutivi delle culture di origine, e che spesso sono importanti per favorire i processi sociali di integrazione e per essere certi che il messaggio sia recepito nella giusta potenzialità linguistica e valenza culturale. L'esposizione della candidata è stata esauriente, coerente e estremamente interessante; sono stati messi in evidenza le finalità estetiche, commerciali e testuali presenti web multimodali le cui implicazioni e future esplorazioni sono ancora da considerare. Pertanto il giudizio è ottimo.

VALUTAZIONE COLLEGALE

La candidata Mary Ellen Toffle ha proposto un'analisi di siti web interpretati secondo una prospettiva multiculturale, sottolineando gli aspetti linguistici contrastivi tra le società europea e extra-europea. La metodologia della ricerca è idonea ai risultati che la candidata si è proposta di raggiungere, in quanto il modello teorico proposto e rielaborato si è rivelato idoneo all'analisi multimodale ed ha evidenziato aspetti linguistici e semiotici di estremo interesse per migliorare la comunicazione globale e l'interazione tra le culture. L'esposizione della candidata, che è di madrelingua inglese, è stata di alto livello e la proprietà lessicale è indubbiamente assai soddisfacente. La candidata dimostra grande entusiasmo e capacità di convogliare questi contributi nuovi agli studenti che potranno avvalersi di una chiave di interpretazione del mondo multimediale importante per una crescita equilibrata e rispettosa delle diverse culture. Pertanto la commissione assegna alla candidata un ottimo giudizio, pienamente positivo.